**การศึกษาความสามารถในการสะกดและการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน**

**ของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย**

**A Study of Ability in Spelling and Segregating Vocabulary of British English and American English of Second Year Chinese and English for Communication Major Students at**

**Loei Rajabhat University**

ศรีจิตรา นวรัตนาภรณ์ 1 ศุภกานต์ บำรุงราชหิรัณย์ 2 พงษ์เทพ บุญเรือง 3 พรสวรรค์ ศิริกาญจนาภรณ์ 4  Kym David Fabian5

[srijittra9@yahoo.com](mailto:srijittra9@yahoo.com) [supkarn.bam@lru.ac.th](mailto:supkarn.bam@lru.ac.th) [manpongthep@gmail.com](mailto:manpongthep@gmail.com) [pornsavarn.sir@lru.ac.th](mailto:pornsavarn.sir@lru.ac.th) [kympanzee@gmail.com](mailto:kympanzee@gmail.com)

08-7935-8712 08-8561-3798 08-9422-1512 08-1964-6418 08-5008-2097

**บทคัดย่อ**

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) ศึกษาการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันได้ถูกต้อง 2) ศึกษาการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันได้ถูกต้องของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย กลุ่มตัวอย่างเป็นนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย ที่ลงทะเบียนเรียนในรายวิชาภาษาอังกฤษเพื่องานโรงแรม ภาคการศึกษาที่ 1/2565 จำนวน 22 คน ด้วยวิธีเลือกแบบเจาะจง (Purposive Sampling) เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย 1) แบบประเมินการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน จำนวน 20 คำ และ 2) แบบประเมินการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน จำนวน 60 คำโดยคำศัพท์ที่ใช้ซ้ำกันจากหนังสือ 3 เล่ม ซึ่งมีเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับบทเรียน การวิเคราะห์ข้อมูลโดยใช้ความถี่ ร้อยละ และการประมาณสัดส่วน (Two Proportional Test) ที่ .05 ประมวลผลโดยโปรแกรมสำเร็จรูป MINITAB ผลการวิจัยพบว่า 1) ความสามารถในการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกต้องของนักศึกษาไม่แตกต่างกัน ทางสถิติ ที่ α = .05 โดยความสามารถในการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษได้ถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 54.5 และความสามารถในการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 45.0 (p-value = .05) และ 2) ความสามารถในการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 53.6 ในขณะที่ความสามารถในการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 47.6 (p-value>.05)

**คำสำคัญ:** คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน การสะกดคำศัพท์ การจำแนกคำศัพท์

**Abstract**

The objectives of this research were: 1) to investigate the British English vocabulary or American English vocabulary correctness in spelling and 2) to investigate the British English and American English vocabulary correctness in segregating of second-year Chinese and English for Communication major students at Loei Rajabhat University being higher than 50%. The samples were 22 second-year Chinese and English for Communication Major Students at Loei Rajabhat University who registered for the English for Hotel Operations course in the first semester of the academic year 2022 by Purposive Sampling. The research instruments were 1) British English and American English ability in vocabulary spelling assessment questionnaires consisting of 20 words, and 2) British English and American English ability in vocabulary segregating assessment questionnaires consisting of 60 words. The vocabulary was a repeated selection from 3 textbooks related to lessons. Frequency, Percentage and Two Proportional Test at .05 by MINITAB were applied in this research. The findings revealed that 1) the correctness of spelling of British English and American English of students was not significantly different at α =.05. The correctness of spelling vocabulary of British English was 54.5 percent and 2) the correctness segregating vocabulary that of American English was 45.0 percent (p-value= .05). Similarly, the abilities in correctness of segregating vocabulary of British English was 53.6 percent whilst the correctness in American English was 47.6 percent (p-value > .05).

**Keywords:** British English, American English, Vocabulary Spelling, Vocabulary Segregating

1 อาจารย์ ประจำสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

2 อาจารย์ ประจำสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

3 อาจารย์ ประจำสาขาภาษาอังกฤษ (ปริญญาโท) คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

4 อาจารย์ ประจำสาขาภาษาไทย (ปริญญาโท) คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

5 อาจารย์ชาวต่างชาติ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

**ความเป็นมาของปัญหา**

ภาษาอังกฤษที่ใช้สื่อสารกันอยู่ทั่วโลกจะมีความแตกต่างกันในแต่ละพื้นที่ แต่ในประเทศไทยจะคุ้นเคยกับภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ (British English: BrE) และภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน (American English: AmE) ภาษาอังกฤษที่ใช้ในสองประเภทนี้มีความแตกต่างกัน คนอังกฤษหรือประเทศที่เป็นอาณานิคมของอังกฤษ และคนอเมริกันต่างก็สามารถสื่อสารได้เข้าใจ แต่ในบางคำศัพท์ก็ยังมีความหมายแตกต่างกัน หรือการสะกดคำที่แตกต่างกันโดยสิ้นเชิง ซึ่งอาจทำให้การสื่อสารเกิดการผิดพลาดและเข้าใจผิดได้ ปัจจุบัน เอกสาร แบบเรียน ตำราภาษาอังกฤษที่ใช้ในการเรียนการสอนในสถาบัน

ต่าง ๆเป็นภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันปะปนกัน รวมถึงเพลง ภาพยนตร์ สิ่งตีพิมพ์ รายการโทรทัศน์ เกมส์ สื่อเทคโนโลยีต่างๆ และเว็บไซต์มากมายซึ่งมีผลต่อการเรียนรู้ของนักศึกษาในการรับวัฒนธรรมจากการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันโดยไม่ได้รับรู้ความแตกต่างของภาษาอังกฤษทั้งสองแบบอย่างจริงจัง ทำให้นักศึกษาอาจเกิดการสับสนในการใช้คำศัพท์ ขาดความมั่นใจในการใช้ภาษาอังกฤษ อาจเกิดการคลาดเคลื่อนในการสื่อสาร และใช้ภาษาไม่เหมาะสมส่งผลให้การสื่อสารไม่มีประสิทธิภาพ (ชลาธิป ชาญชัยฤกษ์, 2565 : 4; ศรีจิตรา นวรัตนาภรณ์, 2559 : 2; Rahim & Akan, 2008 : 105-106) ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่เปลี่ยนแปลงตลอดเวลา เมื่อมีการเปลี่ยนแปลงทางภาษาจะเกิดปัญหา ใหม่ ๆที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในฐานะภาษาต่างประเทศ (Munjin, 2008) โดยเฉพาะในธุรกิจด้านการโรงแรมต้องมีการติดต่อสื่อสารกับชาวต่างชาติที่มาจากหลายประเทศ ซึ่งพนักงานผู้ปฏิบัติงานจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความแตกต่างในการใช้ภาษาอังกฤษที่ถูกต้อง เหมาะสมกับลูกค้า ดังนั้น การใช้ภาษาอังกฤษในการทำงาน การประกอบอาชีพ หรือการสื่อสารเชิงธุรกิจจึงมีความจำเป็น

การใช้ภาษาอังกฤษเพื่องานโรงแรมเป็นการใช้ภาษาด้านการบริการที่จะต้องสื่อสารกับลูกค้าโดยใช้ภาษาที่ชัดเจน สุภาพ ถูกต้อง เหมาะสมเพื่อให้เกิดความเข้าใจทั้งผู้สื่อความหมายและผู้รับฟัง โดยเฉพาะลูกค้าหรือผู้ที่มาติดต่อที่มาใช้บริการหรือเข้าพักในโรงแรมนั้นมีหลายเชื้อชาติ มาจากหลายประเทศทั่วโลก ดังนั้น การสร้างความเข้าใจของนักศึกษาที่จะเป็นผู้ปฏิบัติงานด้านการโรงแรมจึงจำเป็นจะต้องเข้าใจในความแตกต่างของการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน เพื่อสร้างความมั่นใจให้กับนักศึกษาในการเลือกใช้ภาษาอังกฤษให้เหมาะสมตามสังคมและวัฒนธรรม สามารถสื่อสารได้ตรงตามวัตถุประสงค์ และมีประสิทธิภาพ ซึ่งความแตกต่างสามารถแยกเป็น ความแตกต่างด้านคำศัพท์ (Vocabulary) ความแตกต่างด้านการสะกดคำ (Spelling) ความแตกต่างด้านไวยากรณ์ (Grammar) และความแตกต่างด้านการออกเสียง (Pronunciation) (Florian, 2022 : 1-4) ในศึกษาครั้งนี้ ผู้วิจัยศึกษาเฉพาะความแตกต่างด้านคำศัพท์ (Vocabulary) และความแตกต่างด้านการสะกดคำ (Spelling) เท่านั้น ความรู้ที่ได้จากการศึกษาครั้งนี้จะช่วยให้นักศึกษาเข้าใจถึงความแตกต่างของคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันมากขึ้น

**วัตถุประสงค์ของการวิจัย**

เพื่อศึกษาการสะกดและการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกต้อง ของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย

**วิธีดำเนินการวิจัย**

1. ประเภทของการวิจัย

การศึกษาวิจัยในครั้งนี้ เป็นการวิจัยเชิงปริมาณ เพื่อพัฒนาการเรียนการสอนในชั้นเรียน

1. กลุ่มตัวอย่าง

ผู้วิจัยเลือกกลุ่มตัวอย่างเป็นนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย ที่ลงทะเบียนเรียนในรายวิชาภาษาอังกฤษเพื่องานโรงแรม ในภาคการศึกษาที่ 1/2565 จำนวน 22 คน ด้วยวิธีเลือกแบบเจาะจง (Purposive Sampling)

3. เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บข้อมูล

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย 1) แบบประเมินการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน จำนวน 20 คำ และ 2) แบบประเมินการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน จำนวน 60 คำโดยใช้คำศัพท์ ที่ซ้ำกันจากหนังสือ 3 เล่ม ซึ่งมีเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับบทเรียน ได้แก่ High Season: English for the Hotel and Tourist Industry ของ Keith Harding & Paul Henderson (2002), Be Our Guest: Basic English for Hotel Staff ของ Donald Adamson (1992) และ Communicative English for Hotel Personnel ของ Kanitta Utawanit (2013)

4. การเก็บรวบรวมข้อมูล

ผู้วิจัยเก็บรวบรวมข้อมูลด้วยตนเอง โดยนำเครื่องมือที่ใช้ในการเก็บข้อมูลซึ่งเป็นแบบประเมินการสะกดคำและการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน จำนวน 22 ชุด ไปให้นักศึกษาตอบแบบประเมินในสัปดาห์แรกของภาคเรียนที่ 1/2565 ใช้เวลาในการตอบแบบประเมิน 1 ชั่วโมง 30 นาที และเก็บรวบรวมแบบประเมินทันที

5. การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูล นำข้อมูลมาประมวลผลและวิเคราะห์โดยใช้ความถี่ ร้อยละ และการประมาณสัดส่วนที่ .05 ซึ่งประมวลผลโดยโปรแกรมสำเร็จรูป MINITAB

**ผลการวิจัย**

ผลการวิจัยพบว่า การสะกดคำศัพท์และการจำแนกคำศัพท์ของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย มีรายละเอียดดังนี้

**ตารางที่ 1** การสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันได้ถูกต้องของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและ

ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| คำศัพท์ | รูปแบบการสะกดคำศัพท์ | ตอบถูก  % | คำศัพท์ | รูปแบบการ  สะกดคำศัพท์ | ตอบถูก  % |
| driving licence | อเมริกัน | 23 | favorite | อเมริกัน | 50 |
| jewelry | อเมริกัน | 32 | traveling | อเมริกัน | 55 |
| apologize | อเมริกัน | 32 | kilometer | อเมริกัน | 55 |
| okay | อเมริกัน | 36 | honour | อังกฤษ | 55 |
| recognize | อเมริกัน | 41 | storey | อังกฤษ | 59 |
| organize | อเมริกัน | 41 | color | อเมริกัน | 59 |
| gray | อเมริกัน | 45 | centre | อังกฤษ | 59 |
| theatre | อังกฤษ | 50 | programme | อังกฤษ | 64 |
| omelet | อเมริกัน | 50 | fill in | อังกฤษ | 64 |
| labour | อังกฤษ | 50 | dialogue | อังกฤษ | 73 |
| ค่าเฉลี่ยตอบถูก | | | 49.7 | | |

จากตารางที่ 1 พบว่านักศึกษาสามารถสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันได้ถูกต้องตั้งแต่ ร้อยละ 50 ได้แก่ theatre/ omelet/ labour/ favorite/ traveling/ kilometer/ honour/ storey/ color/ centre/ programme/ fill in/ และdialogue และ นักศึกษาสามารถสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันได้ถูกต้อง น้อยกว่าร้อยละ 50 ได้แก่คำ driving licence/ jewelry/ apologize/ okay/ recognize/ organize/ และ gray

**ตารางที่ 2** จำนวนร้อยละของคำตอบในแบบการประเมินการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษ

แบบอเมริกัน ของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2

มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย

**ความถูกต้องเฉลี่ยของการสะกดคำศัพท์ = 49.3**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| คำศัพท์ | apologize, centre, color, dialogue, drinving licence, favorite, fill in, gray, honour, jewelry, kilometer, labour, okay, omelet, organize, programme, recognize, storey, traveling, และ theatre | | |
| ภาษาอังกฤษแบบ | จำนวนคำศัพท์ | จำนวนที่สะกดถูก | ร้อยละ |
| อังกฤษ | 198 | 108 | 54.5 |
| อเมริกัน | 242 | 109 | 45.0 |
| p-value | 0.05 | | |

จากตารางที่ 2 พบว่าความสามารถในการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษของนักศึกษาถูกต้อง คิดเป็น ร้อยละ 54.5 ซึ่งมากกว่าเล็กน้อยอย่างไม่มีนัยยะสำคัญทางสถิติ ที่ .05 เมื่อเทียบกับความสามารถในการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษาถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 45.0 (p-value = .05)

**ตารางที่ 3** เปรียบเทียบการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันเทียบกับร้อยละของการ

เลือกคำตอบถูกต้องของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัย

ราชภัฏเลย

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| คำศัพท์ | รูปแบบ การจำแนกคำศัพท์ | ร้อยละของความ ถูกต้อง | คำศัพท์ | รูปแบบ  การจำแนกคำศัพท์ | ร้อยละของความ ถูกต้อง |
|
| plaster | อังกฤษ | 32 | sweet | อังกฤษ | 50 |
| pavement | อเมริกัน | 32 | wash basin | อังกฤษ | 50 |
| autumn | อังกฤษ | 36 | call | อเมริกัน | 55 |
| engaged | อังกฤษ | 36 | first floor | อังกฤษ | 55 |
| schedule | อเมริกัน | 36 | purse | อเมริกัน | 55 |
| traveller’s cheque | อังกฤษ | 36 | queue | อังกฤษ | 55 |
| garbage/trash | อเมริกัน | 41 | roundabout | อังกฤษ | 55 |
| last name | อเมริกัน | 41 | tap | อังกฤษ | 55 |
| petrol station | อังกฤษ | 41 | taxi | อังกฤษ | 55 |
| vacuum cleaner | อเมริกัน | 41 | bathrobe | อเมริกัน | 59 |
| zero | อเมริกัน | 41 | bin | อังกฤษ | 59 |
| apartment | อเมริกัน | 45 | cashier | อังกฤษ | 59 |
| bar | อเมริกัน | 45 | holiday | อังกฤษ | 59 |
| reservation | อเมริกัน | 45 | ill | อังกฤษ | 59 |
| bookshop | อังกฤษ | 45 | luggage | อังกฤษ | 59 |
| car park | อังกฤษ | 45 | movie | อเมริกัน | 59 |
| gift shop | อังกฤษ | 45 | post code | อังกฤษ | 59 |
| intersection | อเมริกัน | 45 | queue | อังกฤษ | 59 |
| jug | อังกฤษ | 45 | toilet | อังกฤษ | 59 |
| mailbox | อเมริกัน | 45 | wardrobe | อังกฤษ | 59 |
| pants | อเมริกัน | 45 | bank note | อังกฤษ | 64 |
| phone booth | อเมริกัน | 45 | bathtub | อเมริกัน | 64 |
| put you through | อังกฤษ | 45 | cheque | อังกฤษ | 64 |
| chemist’s | อังกฤษ | 50 | chips | อังกฤษ | 64 |
| children | อังกฤษ | 50 | freeway | อเมริกัน | 64 |
| cinema | อังกฤษ | 50 | ground floor | อเมริกัน | 64 |
| dustbin | อังกฤษ | 50 | bathtub | อเมริกัน | 68 |
| expensive | อเมริกัน | 50 | cell phone | อเมริกัน | 68 |
| lift | อังกฤษ | 50 | underground | อังกฤษ | 73 |
| potato chips | อเมริกัน | 50 | holiday | อังกฤษ | 85 |
| bar | อเมริกัน | 45 | bin | อังกฤษ | 59 |
| ค่าเฉลี่ยตอบถูก( %) | | | 51.9 | | |

จากตารางที่ 3 พบว่านักศึกษาสามารถจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันได้ถูกต้องตั้งแต่ร้อยละ50 ขึ้นไป ได้แก่ chemist’s/ children/ cinema/ dustbin/ expensive/ lift/ potato chips/ sweet/ wash basin/ call/ first floor/ purse/ queue/ roundabout/ tap/ taxi/ bathrobe/ bin/ cashier/ holiday/ ill/ luggage/ movie/ post code/ queue/ toilet/ wardrobe/ bank note/ bathtub/ cheque/ chips/ freeway/ ground floor/ bathtub/ cell phone/ underground/ holiday/ และ bin และ นักศึกษาสามารถสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกต้อง น้อยกว่าร้อยละ 50 ได้แก่ plaster/ pavement/ autumn/ engaged/ schedule/ traveller’s cheque/ garbage (trash)/ last name/ petrol station/ vacuum cleaner/ zero/ apartment/ bar/ reservation/ bookshop/ car park/ gift shop/ intersection/ jug/ mailbox/ pants/ phone booth/ put you through/ และ bar

**ตารางที่ 4** จำนวนร้อยละของคำตอบในแบบประเมินการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษ

แบบอเมริกัน ของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2

มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย

**ความถูกต้องเฉลี่ยของการจำแนกคำศัพท์ = 51.3%**

**ร้อยละของคำตอบที่ถูกต้องระหว่างการจำแนกคำศัพท์แบบอังกฤษและแบบอเมริกัน**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| คำศัพท์ | apartment, autumn, bank note, bar, bathrobe, bathtub, bin, biscuits, reservation, bookshop, call, car park, cashier, cell phone, cheque, chemist’s, chips, children, cinema, dessert cart, dustbin, engaged, expensive, first floor, freeway, garbage/trash, gift shop, ground floor, holiday, ill, intersection, jug, last name, lift, luggage, mailbox, movie, pants, plaster, pavement, petrol station, phone booth, postcode, potato chips, purse, put you through, queue, reception, roundabout, schedule, sweet, tap, taxi, toilet, traveller’s cheque, underground, vacuum cleaner, wash basin, wardrobe, และ zero | | |
| ภาษาอังกฤษแบบ | จำนวนคำศัพท์ | จำนวนที่จำแนกถูก | ร้อยละ |
| อังกฤษ | 814 | 436 | 53.6 |
| อเมริกัน | 506 | 241 | 47.6 |
| p-value | .306 | | |

จากตารางที่ 4 พบว่า ความสามารถในการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษของนักศึกษาถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 53.65 ซึ่งไม่มีความแตกต่างอย่างมีนัยยะสำคัญทางสถิติ ที่ .05 เมื่อเทียบกับ ความสามารถในการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของนักศึกษาถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 47.6 (p-value >.05)

**อภิปรายผล**

จากการศึกษาความสามารถในการสะกดและการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน

ของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย การอภิปรายผลการวิจัย

มีรายละเอียด ดังต่อไปนี้

1) การศึกษาการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกต้อง ของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลยพบว่านักศึกษาสามารถสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันได้ถูกต้อง มากกว่าร้อยละ 50 จำนวน 13 คำศัพท์ จาก 20 คำศัพท์ (คิดเป็นร้อยละ 65) และนักศึกษาสามารถสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกต้อง น้อยกว่าร้อยละ 50 จำนวน 7 คำศัพท์จาก 20 คำศัพท์(คิดเป็นร้อยละ 35)โดยภาพรวมมีความความถูกต้องเฉลี่ย คิดเป็นร้อยละ 49.7 Carlo (2013) ได้อธิบายว่าการสะกดคำศัพท์มีความแตกต่างเนื่องจากภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันมีความแตกต่างจากรากภาษาที่แตกต่างกัน เช่นภาษาละติน และภาษากรีก จึงทำให้การสะกดคำของทั้ง 2 แบบแตกต่างกัน โดยภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ จะลงท้ายด้วยคำว่า –se, -ler-, -ise, -e-, -re, -ette, -ou-, -ell-, -re-, -mme, -out, -oque แต่ภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน จะลงท้ายด้วยคำว่า –ce, -lr, -ize, -a-, -er, -et, -o-, -el-, -r-, -m, -in, -oq เช่น license- licence/ jewellery-jewelry/ apologise-apologize/ organise-organize/ recognise-recognize/ okey-okay/ grey-gray/ theatre-theater/ kilometre-kilometer/ centre-center/ omlette-omelet/ labour-labor/ honour-honor/ colour-color/travelling-traveling/ storey-story/ programme-program/ fill in-fill out/ และ /dialoque-dialog/ ซึ่งข้อมูลที่ได้จากการวิจัยพบว่า นักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย มีความถูกต้องในการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน ไม่แตกต่างกัน ทางสถิติ ที่ α = .05 โดยความสามารถในการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษได้ถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 54.5 และความสามารถในการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 45.0 (p-value = .05) แต่อย่างไรก็ตามถือว่าเป็นสัดส่วนของความถูกต้องในการสะกดคำศัพท์ที่อยู่ในระดับไม่สูงมาก

2) การศึกษาการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกต้อง ของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย พบว่านักศึกษาสามารถจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกต้อง ตั้งแต่ร้อยละ 50 ขึ้นไปจำนวน 37 คำศัพท์ จาก 60 คำศัพท์ และ นักศึกษาสามารถสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันได้ถูกต้อง น้อยกว่าร้อยละ 50 จำนวน 23 คำศัพท์ จาก 60 คำศัพท์ โดยภาพรวมมีความความถูกต้องเฉลี่ย คิดเป็นร้อยละ 51.9ซึ่งสอดคล้องกับ Wallstreet (2019) ได้อธิบายว่า ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันนั้นมีความแตกต่างกันทั้งในการเขียน การอ่าน และ การพูดสนทนา โดยจะมีสำเนียงที่แตกต่างตามบริบททางวัฒนธรรมและสังคม ตลอดจนการนำไปใช้งาน ดังนั้นจึงเป็นเหตุให้คำศัพท์ต่างๆที่ใช้ในชีวิตประจำวันของภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ และภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกนำไปใช้แตกต่างกัน นอกจากนี้ คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันมีจำนวนไม่น้อยที่พบในบทเรียนโดยที่คำศัพท์มีความหมายเหมือนกันแต่เขียนต่างกันโดยสิ้นเชิง ได้แก่

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ความหมาย | คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบ | | ความหมาย | คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบ | |
| อังกฤษ | อเมริกัน | อังกฤษ | อเมริกัน |
| ผ้าปิดแผล | plaster | band aid | ลูกอม | sweets | candy |
| ทางเดิน ฟุตบาท | sidewalk | pavement | อ่างล้างหน้า | wash basin | sink |
| ฤดูใบไม้ร่วง | autumn | fall | โทรศัพท์ (หา) | ring | call |
| ไม่ว่าง ยุ่ง | engaged | busy | ชั้นที่ 2 | first floor | second floor |
| ตาราง /กำหนดการ | timetable | schedule | การเป๋าถือของผู้หญิง | handbag | purse |
| เช็คเดินทาง | traveller’s cheque | traveller’s check | คิว แถว | queue | line |
| ขยะ | rubbish | garbage / trash | วงเวียน | roundabout | traffic circle |
| นามสกุล | surname | last name | ก๊อกน้ำ | tap | faucet |
| ปั๊มน้ำมัน | petrol station | gas station | รถแท๊กซี่ | taxi | cap |
| เครื่องดูดฝุ่น | hoover | vacuum cleaner | ชุดคลุมอาบน้ำ | dressing gown | bathrobe |
| เลขศูนย์ | oh / nil | zero | ถัง/กระป๋อง | bin | can |
| ห้องชุด | flat | apartment | พนักงานคิดเงิน | cashier | teller |
| สถานที่ฟังเพลงและขายเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ | pub | bar | วันหยุด | holiday | vacation |
| การจอง | booking | reservation | ป่วย | ill | sick |
| ร้านขายหนังสือ | bookshop | bookstore | สัมภาระ | luggage | baggage |
| บริเวณที่จอดรถ | car park | parking lot | ภาพยนตร์ | film | movie |
| ร้านขายของที่ระลึก | gift shop | souvenir shop | รหัสไปรษณีย์ | post code | zip code |
| สี่แยก | crossroad | intersection | อ่างล้างหน้า | wash bin | sink |
| เหยือก | jug | pitcher | ห้องน้ำ | toilet | restroom |
| ตู้จดหมาย | postbox | mailbox | ตู้เสื้อผ้า | wardrobe | closet |
| กางเกงขายาว | trousers | pants | ธนบัตร | bank note | bill |
| ตู้โทรศัพท์ | phone box | phone booth | อ่างอาบน้ำ | bath | bathtub |
| โอนสาย ต่อสาย | put you through | connect you through | เช็ค (ใบ) | cheque | check |
| ร้านขายยา | chemist’s | drug store | มันฝรั่งทอด | chips | french fries |
| เด็กๆ | children | kids | ถนนหลวง/  ถนนสายหลัก | motor way | free way |
| ภาพยนตร์ | cinema | movie | ชั้นที่ 1 | ground floor | first floor |
| ถังขยะ | dustbin | trash can | เลขศูนย์ | oh/nil | zero |
| ราคาแพง | dear/high | expensive | โทรศัพท์มือถือ | mobile phone | cell phone |
| ลิฟท์ | lift | elevator | รถไฟใต้ดิน | underground | subway |
| มันฝรั่งแผ่น กรอบ | potato crisps | potato chips | แผนกต้อนรับส่วนหน้า | reception | front desk |
| ขนมปังกรอบ | biscuit | cookie | รถเข็นสำหรับขนมหวาน | dessert trolley | dessert cart |

ข้อมูลที่ได้จากการวิจัยพบว่า นักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย มีความถูกต้องในการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันไม่แตกต่างกันทางสถิติ ที่ α = .05 โดยความสามารถในการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษได้ถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 53.6 และความสามารถในการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันได้ถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 47.6 (p-value>.05) อาจมีผลจากความแตกต่างกันเล็กน้อยในบริบทของการใช้ภาษา แต่อย่างไรก็ตามยังถือว่าเป็นสัดส่วนของความถูกต้องในการจำแนกคำศัพท์ที่ต่ำมาก ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษเป็นภาษาที่ใช้ในการศึกษาและเป็นทางการ แต่ภาษาอังกฤษแบบอเมริกันเป็นภาษาเข้าใจง่าย สอดคล้องกับงานวิจัยของ Safaa (2015 : 28) ได้ทำการศึกษาเรื่อง ความแตกต่างระหว่างภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน โดยกลุ่มตัวอย่างเป็นนักศึกษาชั้นปีที่ 3 ที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัย Tlemcen ประเทศอัลจีเรีย โดยกลุ่มตัวอย่าง การคัดเลือกแบบสุ่มจำนวน 27 คน และเครื่องมือวิจัยคือ แบบสอบถามความคิดเห็นของนักศึกษาเกี่ยวกับความต้องการในการใช้ภาษาอังกฤษ ผลการวิจัยพบว่า นักศึกษาต้องการใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษเนื่องจาก ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษเป็นภาษาการศึกษาและเป็นทางการมากกว่าภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน คิดเป็นร้อยละ 51.9 ส่วนกลุ่มที่ต้องการใช้ภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน โดยให้เหตุผลว่าเป็นภาษาที่เข้าใจได้ง่าย ใช้ในการปฏิบัติงานและมีความคุ้นเคย คิดเป็นร้อยละ 48.1 ซึ่งสอดคล้องกับ Barata (2020 : 235) ที่ได้ศึกษาถึงความแตกต่างระหว่างภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันในเชิงคำศัพท์และไวยากรณ์โดยวิเคราะห์จากตำราหลายเล่ม พบว่าทั้งคำศัพท์และไวยากรณ์จะมีความแตกต่างกันอย่างมาก แต่ดูเหมือนว่าความแตกต่างเหล่านี้จะสามารถเข้าใจได้ เนื่องจากภาษาทั้งสองรูปแบบนั้นถูกนำมาใช้ในการสนทนาปะปนกันจนเป็นที่คุ้นเคย ซึ่งผลการศึกษาการสะกดคำศัพท์และการจำแนกคำศัพท์ของนักศึกษาสาขาภาษาจีนและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ระดับชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย ในครั้งนี้พบว่า นักศึกษาส่วนใหญ่มีความสามารถในการสะกดและการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษได้มากกว่าภาษาอังกฤษแบบอเมริกันเล็กน้อยซึ่งไม่แตกต่างกัน ทางสถิติ ที่ α =.05 ซึ่งผลการศึกษาสอดคล้องเป็นแนวทางเดียวกันกับ Lindell (2014) ที่ได้ศึกษาความสามารถในการแยกความแตกต่างและการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน กลุ่มตัวอย่างเป็นนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาชาวสวีเดน โรงเรียน Halmstad จำนวน 97 คน พบว่า นักเรียนมีความสามารถในการแยกความแตกต่างและการสะกดคำศัพท์ภาษาอังกฤษได้ถูกต้อง คิดเป็นร้อยละ 30

**สรุปผลการวิจัย**

จากผลการศึกษาสามารถสรุปได้ว่า นักศึกษามีความสามารถในการสะกดและจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษได้มากกว่าภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน (เล็กน้อยซึ่งไม่แตกต่างกัน) สอดคล้องกับ Safaa (2015 : 28) ได้อธิบายว่า รูปแบบภาษาอังกฤษแบบอังกฤษนั้นเป็นการใช้ภาษาด้านการศึกษาหรือเป็นภาษาอังกฤษที่เป็นทางการมากกว่าภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน ซึ่งภาษาอังกฤษแบบอเมริกันจะเป็นรูปแบบภาษาที่ไม่เป็นทางการมากนักและสามารถเข้าใจง่าย อย่างไรก็ตาม บริบทของการใช้ภาษามีความแตกต่างกันตามวัตถุประสงค์ของผู้ที่จะใช้ภาษาในการสื่อความหมาย ผู้ใช้ภาษาอังกฤษควรมีความตระหนักถึงความแตกต่างระหว่างภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน ในบริบทเกี่ยวกับความสอดคล้องของภาษา โดยเฉพาะการใช้ภาษาอังกฤษในการเขียนรายงาน จดหมาย การบันทึก การกรอกข้อมูล และจดหมายอิเลคทรอนิกส์ ถ้าจะใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษผู้ใช้ภาษาก็ต้องเลือกใช้คำศัพท์ ตัวสะกด และรูปแบบกริยาภาษาอังกฤษที่ใช้ต้องเป็นไปในแนวทางเดียวกันซึ่งเป็นสิ่งสำคัญมาก Carlo (2013 : 65) ได้อธิบายว่า ภาษาเป็นรากวัฒนธรรมของชนชาติ ผู้ศึกษาภาษาอังกฤษในฐานะเป็นภาษาต่างประเทศอาจจะยังไม่รู้ถึงความแตกต่างของรากวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา ดังนั้น จึงควรเลือกแนวทางการศึกษาภาษาอังกฤษแบบอังกฤษหรือแบบอเมริกันอย่างใดอย่างหนึ่งเพื่อจะได้ทราบความแตกต่างของภาษา คำศัพท์ ไวยากรณ์ ตลอดจนการออกเสียงคำศัพท์นั้นๆ ดังนั้น การใช้ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษหรือภาษาอังกฤษแบบอเมริกันในการสื่อสารทั้งทักษะการพูด การอ่าน และการเขียน สำหรับนักศึกษาที่ต้องใช้ภาษาอังกฤษด้านการบริการหรือด้านธุรกิจโรงแรม จึงมีความจำเป็นที่จะต้องเข้าใจความแตกต่างของภาษาอังกฤษเพื่อสามารถสื่อสารกับลูกค้าชาวต่างชาติได้ถูกต้องและเหมาะสมเพื่อความเข้าใจที่ชัดเจนและตรงประเด็น เนื่องจากการใช้คำศัพท์ในบริบทภาษาและวัฒนธรรมที่แตกต่างกัน ย่อมอาจก่อให้เกิดความคลาดเคลื่อนและความเข้าใจผิดในการสื่อสารระหว่างผู้ส่งสารและผู้รับสารได้ (นันทนา สิทธิรักษ์ และสุทธิดา พรจำเริญ, 2549: 21) ดังนั้น หากผู้ใช้ภาษามีความเข้าใจในความแตกต่างระหว่างภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันแล้ว จะช่วยให้ผู้ใช้ภาษามีความเข้าใจในวัฒนธรรมและแนวคิดที่แตกต่างกันของแต่ละประเทศ และผู้ใช้ภาษาสามารถนำเอาความรู้เหล่านั้น มาประยุกต์ใช้กับการศึกษา การทำงาน และการประกอบอาชีพของตนเองได้อย่างถูกต้อง มั่นใจ รวมถึงการใช้ภาษาให้เหมาะสมกับสังคมและวัฒนธรรมของแต่ละประเทศต่อไปในอนาคต

**ข้อเสนอแนะ**

ข้อเสนอแนะในการนำผลการวิจัยไปใช้

การพัฒนาชุดสื่อการเรียนรู้อย่างง่ายเกี่ยวกับความแตกต่างระหว่างภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกัน

ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไป

ศึกษาความสามารถในการใช้คำศัพท์และไวยากรณ์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันของนักศึกษา

มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย โดยใช้กิจกรรมการเขียนเรียงความเป็นภาษาอังกฤษ เนื่องจาก การศึกษาในครั้งนี้เป็นการศึกษาเฉพาะการสะกดและการจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันโดยให้นักศึกษาเลือกเป็น 2 ตัวเลือกเท่านั้นซึ่งการตอบแบบประเมินของนักศึกษาอาจจะไม่ใช่ความสามารถที่แท้จริง ดังนั้นการให้นักศึกษาเขียนเรียงความภาษาอังกฤษเพื่อจะประเมินความสามารถในการสะกดคำและจำแนกคำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและแบบอเมริกันของนักศึกษาได้จริง

**เอกสารอ้างอิง**

ชลาธิป ชาญชัยฤกษ์. (2565). **English Today**. สถาบันภาจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. <https://www.culi.chula.ac.th.>

สืบค้นเมื่อ 5 ธันวาคม 2565.

นันทนา สิทธิรักษ์ และสุทธิดา พรจำเริญ. (2549). **ปัญหาการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบ**

**อเมริกันของผู้เรียนไทย**. คณะพาณิชยศาสตร์และการจัดการ, มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ เขตการศึกษาตรัง.

ภราดร สุขพันธ์. (2561). การพัฒนาทักษะการสื่อสารภาษาอังกฤษกับความเป็นบัณฑิตในยุคปัจจุบัน. **วารสารมหาวิทยาลัย**

**จุฬาลงกรณราชวิทยาลัย**, 2(2) : 89-100.

ศรีจิตรา นวรัตนาภรณ์. (2559). **การศึกษาการใช้คำศัพท์ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษและภาษาอังกฤษแบบอเมริกันของ**

**นักศึกษาเอกภาษาอังกฤษ ระดับชั้นปีที่ 1 มหาวิทยาลัยราชภัฏเลย**. รายงานการวิจัย, มหาวิทยาลัยราชภัฏ เลย.

Adamson, D. (1992). **Be Our Guest: Basic English for Hotel Staff.** UK : Prentice Hall International Ltd.

Barata, P.,T. (2020). **American English and British English: Vocabulary and Grammar Differences**. Journal

of Language Intelligence and Culture, 1(3) : 224-237.

Carlo, G. (2013). **Lexical Differences between American and British English: a Survey Study**. Language

design :journal of theoretical and experimental linguistics 11(1): 61-74

Crystal, D. (2003). **English as a Global Language**. 2nd. Cambridge University Press.

Florian, D. (2022). **ภาษาอังกฤษของคนอังกฤษและคนอเมริกันต่างกันอย่างไร.** <<https://shorturl.asia/0NM7U>>

Retrieved on 5 December 2022.

Harding, K. & Henderson, P. (2002). **High Season: English for the Hotel and Tourist Industry**. New York :

Oxford University Press.

Lindell, C. (2014). **An Investigation of Awareness of the Differences in British and American Vocabulary**

**and Spelling.** <<https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:688472>> Retrieved on 5 December

2022.

Munjin. 2008. British and American English: A Comparative Study in Relation to Teaching English at STAIN

Purwokerto. Jurnal Penelitian Agama Vol. 9 (2), 292-310.

Rahim, M,. A. & Akan, Md., F. (2008). British and American English: A Comparative Study of the Two Varieties.

**Journal of the Institute of Modern Languages**, 22 (105-118).

Safaa, A. (2015). **British VS American English for University Students Teaching Purposes: The Case of**

**Third-Year EFL Students at Tlemcen University**. Master Degree in Language Studies at University

of Tlemcen.

Utawanit, K. (2013). **Communicative English for Hotel Personnel.** 12th ed. Bangkok : Thammasat

University Press.

Wallstreet. (2019). **3 ทริค สังเกตความแตกต่างระหว่าง คำศัพท์แบบอังกฤษและแบบอเมริกัน**. 665

<<https://www.wallstreetenglish.in.th/เรียนภาษาอังกฤษ/ศัพท์อังกฤษและอเมริกัน>> Retrieved on 26

Feburary 2023.